

La lingua cinese

La scrittura

汉字

Chi vuole può approfondire
gli argomenti qui trattati
consultando Magda Abbiati,
La lingua cinese, Venezia,
Cafoscarina, 1992.

Ciò che rende speciale il sistema di scrittura cinese è il fatto che non è una rappresentazione fonetica della lingua parlata

Osservate per
esempio questo
carattere cinese

家

Significa "casa" o
"famiglia"

家

Ma non abbiamo nessuna indicazione della sua pronuncia.

Ci basta riconoscere le sue componenti: 宀 (tetto) e 豕 (maiale). Il maiale sotto il tetto significa "casa".

Il vantaggio di un tale sistema è che si può avere accesso alla lingua scritta indipendentemente dal dialetto parlato.

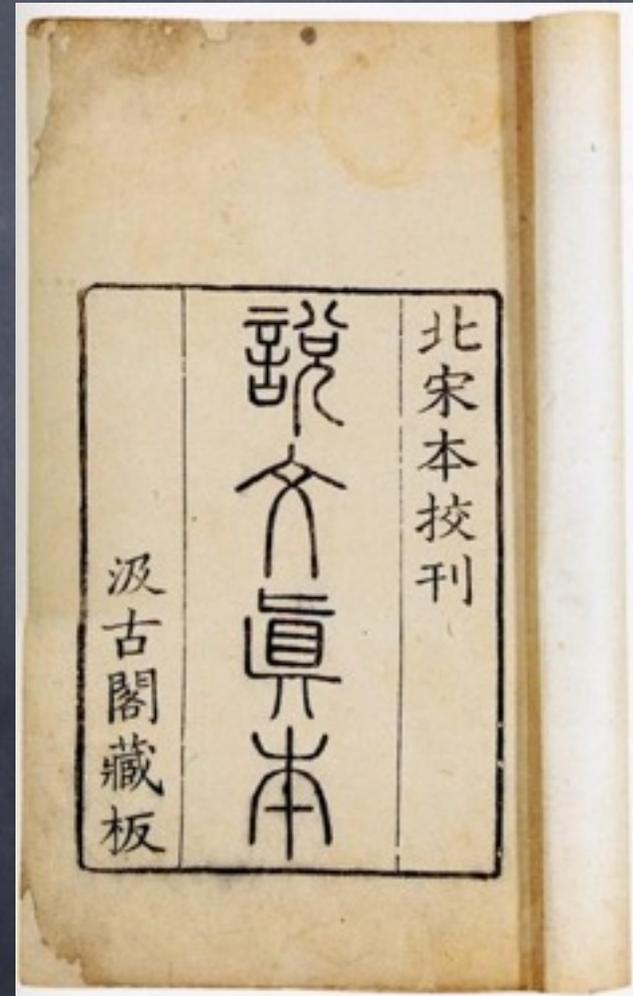
Lo svantaggio sta nel fatto
che apprendere la lingua
scritta richiede la
memorizzazione di
3000-6000 caratteri.

Quanti sono i caratteri
cinesi?

Difficile dare una risposta
precisa.

I caratteri si sono accumulati nel corso di migliaia di anni di storia. I dizionari ne annoverano decine di migliaia.

Lo Shuowen jiezi 说文解字
del 100 e. c. ne annovera
9353。



Il Tongzhi 通志(誌) del 1161
ne elenca 24343

Il Kangxi zidian 康熙字典 字典 del 1713 ne elenca 47035.



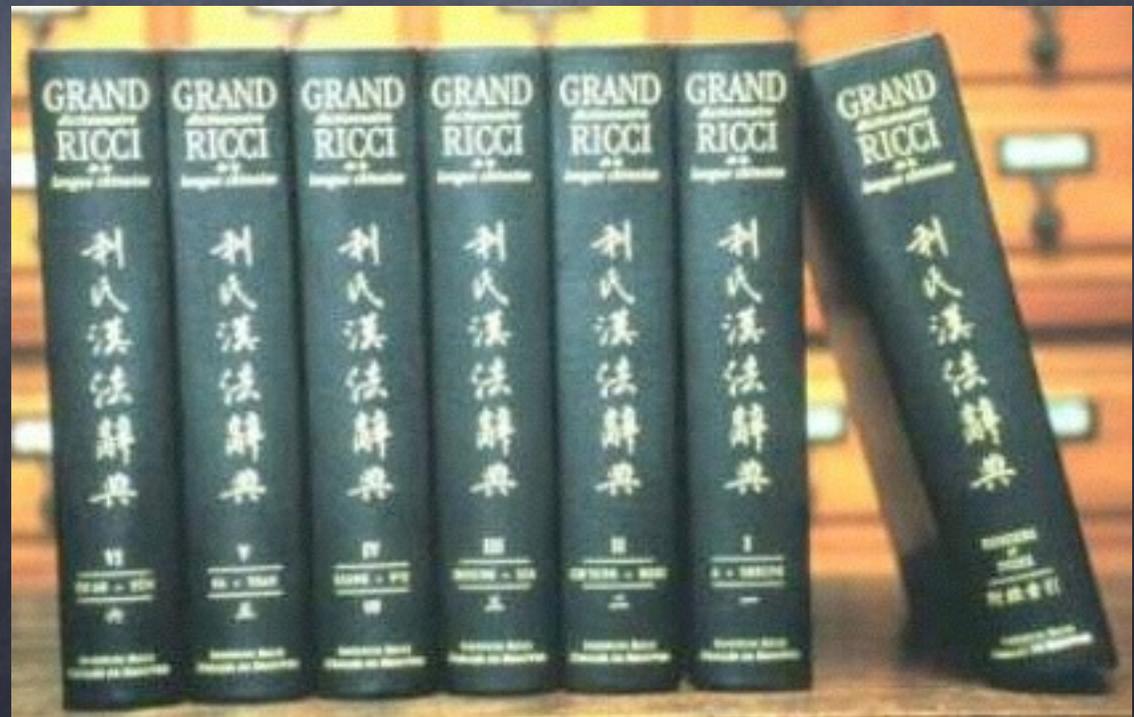
康熙字典 一千集中 目錄 三畫 四畫 三十一 同文書局原版

Lo Hanyu da zidian 汉语大字典 (1990) ne elenca

54678



Il Grand Ricci del 1999
ne elenca 13500.



床	前	明	月	光
Chuáng	qián	míng	yuè	guāng
Letto	davanti	splendente	luna	brillare
疑	是	地	上	霜
yí	shì	dì	shang	shuāng
dubitare	ciò	terra	sopra	brina
舉	頭	望	明	月
Jǔ	tóu	wàng	míng	yuè
Alzare	capo	guardare	splendente	luna
低	頭	思	故	鄉
dī	tóu	sī	gù	xiāng
abbassare	capo	pensare	originario	distretto





冰薄危险

请勿上冰

冰薄危險



請勿上冰

冰薄危險



請勿上冰

冰薄危險



請勿上冰

勿 negazione

上 salire

冰 ghiaccio

请
勿
上
冰

勿 negazione

上 salire

冰 ghiaccio

冰 ghiaccio

水 acqua

请勿上冰

Criteri di formazione dei caratteri cinesi

汉字

1 Pittogrammi (I)

象形 xiàngxíng

Sono immagini delle cose che rappresentano

日 rì = sole



1 Pittogrammi (II)

象形 xiàngxíng

月 yuè = luna



D A 月

1 Pittogrammi (III)

象形 xiàngxíng

目 mù = occhio



木 mù = albero



Pittogrammi (IV)

象形 xiàngxíng

象 xiàng = elefante



2 Caratteri semplici

指事 zhǐshì

Non rappresentano oggetti fisici, ma danno una rappresentazione astratta di concetti semplici

一 yī = uno

上 shàng = sopra

下 xià = sotto

本 běn = radice

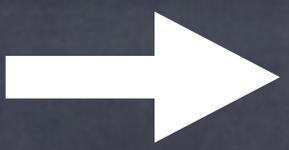
3 Caratteri complessi o associativi (I)

会意 huìyì

Sono aggregati logici nei quali elementi
significativi vengono combinati insieme

Il carattere 好 hǎo che
significa "bene"





è formato dal carattere

女 nǚ "donna"

+

子 zǐ "bambino"

女 + 子 = 好

3 Caratteri complessi

明 míng = "luminoso" è formato dal
carattere 日 rì "sole" + 月 yuè "luna"

林 lín = "foresta" è formato dal carattere
木 mù "albero" + 木 mù "albero"

4 Composti fonetici

形声 xíngshēng

È la categoria più comune di caratteri, composti da una parte che suggerisce il significato e una parte fonetica che suggerisce il suono.

洋 yáng = oceano

è composto da 氵 acqua (significato) e da 羊 yáng (suono), la parte destra è solo fonetica, infatti 羊 yáng significa "capra"

5 Pseudosinonimi

转注 zhuǎnzhù

Caratteri derivati da altri con i quali mantengono una stretta relazione grafica, fonetica e semantica

老 lǎo = vecchio

考 kǎo = considerare, esaminare

6 Prestiti fonetici (I)

假借 jiǎjiè

Sono caratteri il cui significato corrente e completamente diverso dal significato originale, ma vengono utilizzati perché la parola si pronuncia, o pronunciava allo stesso modo.

来(來) lái

来(來) lái significava "orzo" e fu preso in prestito per il verbo 来(來) lái, "venire"

6 Prestiti fonetici (II)

假借 jiǎjiè

为(為) wéi

significava "scimmia" e fu
preso in prestito per il
verbo 为(為) wéi "essere/
fare/considerare"